

## **‘Public Charge’ - Informational Letter**

Dear Parent, Guardian, Educator, or Community Member,

Recently, there have been **proposed** changes to the policy called ‘Public Charge’. These proposed changes have caused anxiety in the community, particularly among immigrant households. Here are Frequently Asked Questions about this issue.

### **I. Education Concerns**

*What programs can families continue to participate in without fear of impact on immigration status?*

- Free and Reduced Price Breakfast and Lunch Programs;
- **All** educational programs offered at schools, such as English as a Second Language (ESL) and English Learner Programs, Title I, and other programs listed in this letter.

### **II. ‘Public Charge’ Background Information**

*What are some important facts about this proposal?*

1. The proposal has not become final and does not yet apply.
2. The proposal applies only to a small number of people currently living in the United States.
3. There are currently a small number of programs that may cause a problem. Those programs are not usually open to many immigrants including those who are undocumented. Undocumented refers to a person who does not have proof of immigration status in the U.S.
4. The number of programs proposed to be added to the list of programs that might cause a problem is also small. Those programs are also usually not open to many immigrants, and generally not to those who are undocumented.

*What is ‘Public Charge’?*

The concept of ‘Public Charge’ is a policy that has been in existence for more than a hundred years. It applies in the context of immigration, when someone wants to enter the United States for permanent residency or when someone is in the United States and wants to get permanent residency (a green card). A ‘Public Charge’ is a person who cannot really live on their own without assistance and is or would be in need of government assistance to survive. When someone applies for a visa or permanent residence (a green card), he or she is asked to prove that he or she will not need government assistance to survive.

Under current law, such government assistance is in the form of cash assistance (Temporary Assistance for Needy Families (TANF)) or General Assistance) or long-term care in a 24-hour care facility. Examples of a 24-hour care facility include a nursing home or mental health institution paid for by the government. Please note that TANF and General Assistance are not open to undocumented individuals at this time.

### **III. People Impacted**

*Who is exempt from the ‘Public Charge’ regulation?*

- Most lawful permanent residents (people who currently have a green card);
- Naturalized U.S. citizens;
- Refugees;
- Those who entered the United States by seeking asylum (safety or protection); and
- Afghans and Iraqis with special immigrant visas.

*Who might be denied a visa for permanent residency in the U.S. because of a ‘Public Charge’ Determination?*

- Persons seeking immigrant or non-immigrant visas from outside the U.S.

*Who might be denied an immigrant status change (a green card) from within the U.S. because of a ‘Public Charge’ Determination?*

- Persons seeking to change their current immigrant status from within the United States.

*How might undocumented individuals be affected by the ‘Public Charge’ policy?*

- All or most of the programs that currently could create a public charge problem are not open to undocumented individuals. All or most of the programs **proposed** to be included in the public charge analysis are also currently not open to undocumented individuals.
- Many undocumented individuals in the United States do not currently have a path to gaining a green card, either because they entered the U.S. without inspection (not traveling through a controlled point of entry) or because they do not have a relative or employer who is eligible to sponsor them.
- Therefore, for many of these individuals, the ‘Public Charge’ issue does not cause a current problem. This would only be an issue if a pathway opens up in the future and the individual is receiving benefits on the list or has very recently done so.

**IV. Programs Affected**

***What public benefits are currently included when making a 'Public Charge' determination?***

- Most Temporary Assistance for Needy Families (TANF) cash assistance programs;  
 Note: These two TANF benefits cannot be included:
  - Non-cash benefits like subsidized child care or transportation,
  - Non-recurrent cash payments for crisis situations;
- State and local cash assistance programs that provide benefits for income maintenance (often called "General Assistance" programs);
- 24-hour long-term care at government expense;
- Supplemental Security Income (SSI) under Title XVI of the Social Security Act;
- Programs (including Medicaid) supporting individuals who are in 24-hour long-term care.

***What benefits are not considered when making a 'Public Charge' determination?***

Currently, the following public benefits are not considered when making a 'Public Charge' determination:

- Educational assistance (such as attending public school), including benefits under the Head Start Act and aid for elementary, secondary, or higher education;
- Nutrition programs, including the National School Lunch and School Breakfast Program, Food Stamps, the Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants and Children (WIC), and other supplementary and emergency food assistance programs;
- Medicaid and other health insurance and health services, except as noted in the previous question;
- Children's Health Insurance Program (CHIP);
- Housing benefits;
- Child care services;
- Energy assistance, such as the Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP);
- Emergency disaster relief;
- Foster care and adoption assistance;
- Job training programs; and
- In-kind, community-based programs, services, or assistance.

***What changes are being proposed?***

The following public benefits would be **added for consideration** when deciding if a person is a 'Public Charge' if the proposed change goes into effect:

- The Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP, or food stamps);
- Medicaid (with limited exceptions for Medicaid benefits paid for an "emergency medical condition," and for certain disability services related to education);
- Medicare Part D Low Income Subsidy;
- Any benefit provided for persons in 24-hour long-term care at government expense;
- Section 8 Housing Choice Voucher Program;
- Section 8 Project-Based Rental Assistance; and
- Public Housing.

If you have questions, please contact the following school district or community representative.

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

**"العبء العام" ("Public Charge") - خطاب إعلامي**

عزيزي ولي الأمر/الوصي/المربي/أو عضو المجتمع،

أقترح مؤخرًا إدخال تغييرات على سياسة تسمى "العبء العام". وقد تسببت هذه التغييرات المقترحة في إحداث قلق داخل المجتمع، وعلى الأخص فيما بين الأسر المهاجرة. فيما يلي الأسئلة الأكثر شيوعًا عن تلك المسألة.

**I. المخاوف التعليمية**

**ما هي البرامج التي لا يزال بمقدور الأسر المشاركة فيها دون خوف من تأثيرها على وضع الهجرة؟**

- برامج الإفطار والغداء المجانية وذات الأسعار المخفضة؛
- **جميع** البرامج التعليمية المقدمة في المدارس، مثل اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (English as a Second Language (ESL)) وبرامج متعلمي اللغة الإنجليزية (English Learner)، وبرنامج البند الأول (Title I)، وغير ذلك من البرامج المذكورة في هذا الخطاب.

**II. معلومات أساسية عن سياسة "العبء العام"**

**ما هي بعض الحقائق المهمة عن هذا المقترح؟**

1. لم يوضع المقترح في صيغته النهائية بعد ولا يزال غير مطبق.
2. ينطبق المقترح على فئة فقط من الأشخاص الذين يعيشون حاليًا في الولايات المتحدة.
3. يوجد حاليًا عدد قليل من البرامج التي قد تسبب مشكلة. وهذه البرامج ليست متاحة عادةً لعدد كبير من المهاجرين، بما فيهم غير الموثقين. يشير مصطلح "غير الموثق" إلى الشخص الذي ليس لديه إثبات لوضع الهجرة داخل الولايات المتحدة.
4. عدد البرامج المقترح إضافتها إلى قائمة البرامج التي قد تسبب مشكلة أصغر أيضًا. وهذه البرامج أيضًا ليست متاحة عادةً لعدد كبير من المهاجرين، وهي غير متاحة لغير الموثقين بصفة عامة.

**ما المقصود بـ "العبء العام"؟**

مفهوم "العبء العام" هو سياسة قائمة لأكثر من مائة عام. وتطبق في سياق الهجرة عندما يرغب أحد في دخول الولايات المتحدة للإقامة الدائمة، أو عندما يكون أحدهم داخل الولايات المتحدة ويرغب في الحصول على الإقامة الدائمة (البطاقة الخضراء). و"العبء العام" هو الفرد الذي لا يستطيع حتمًا تحمل نفقات معيشته دون مساعدة، أو (قد) يحتاج إلى المساعدة الحكومية لكي يعيش. وعندما يتقدم أحد للحصول على تأشيرة أو إقامة دائمة (البطاقة الخضراء)، يُطلب منه إثبات أنه لن يحتاج إلى المساعدة الحكومية لكي يعيش.

في ظل القانون الحالي، تُقدم المساعدة الحكومية في شكل معونات نقدية (برنامج المساعدة المؤقتة للعائلات المحتاجة (Temporary Assistance for Needy Families (TANF)) أو برنامج المساعدة العامة (General Assistance)) أو رعاية متواصلة طويلة المدى داخل إحدى منشآت الرعاية. تشمل الأمثلة على منشآت الرعاية المتواصلة دور الرعاية ومؤسسات الصحة النفسية المدفوع تكلفتها من الحكومة. وترجي ملاحظة أن TANF و General Assistance غير متاحين للأفراد غير الموثقين في الوقت الحالي.

**III. الأفراد المتأثرون**

**من الذي يتم إعفاؤه من لائحة "العبء العام"؟**

- معظم الأفراد حاملي الإقامة الدائمة بشكل قانوني (الذين لديهم البطاقة الخضراء حاليًا)؛ و
- المواطنون الأمريكيون المتجنسون؛ و
- اللاجئون؛ و
- الذين دخلوا الولايات المتحدة طالبين للجوء (لدواعي السلامة أو الحماية)؛ و
- الأفغان والعراقيون حاملو تأشيرات الهجرة الخاصة.

**من قد يُحرم من الحصول على تأشيرة الإقامة الدائمة في الولايات المتحدة بسبب قرار "العبء العام"؟**

- الأشخاص الساعون للحصول على تأشيرات مهاجرين أو غير مهاجرين من خارج الولايات المتحدة.

**من قد يُحرم من تغيير وضع الهجرة (البطاقة الخضراء) من داخل الولايات المتحدة بسبب قرار "العبء العام"؟**

- الأشخاص الساعون إلى تغيير وضع هجرتهم الحالي من داخل الولايات المتحدة.

**كيف يمكن أن يتأثر الأفراد غير الموثقين بسبب سياسة "العبء العام"؟**

- جميع أو معظم البرامج التي قد تسبب مشكلة عبء عام حاليًا غير متاحة للأفراد غير الموثقين. جميع أو معظم البرامج المقترح تضمينها في تحليل العبء العام غير متاحة حاليًا للأفراد غير الموثقين.
- العديد من الأفراد غير الموثقين في الولايات المتحدة ليس أمامهم سبيل حاليًا للحصول على البطاقة الخضراء، سواء بسبب دخولهم الولايات المتحدة دون تفتيش (عدم السفر من خلال نقطة دخول خاضعة للمراقبة) أو لعدم وجود جهة عمل أو قريب مؤهل لرعايتهم.
- لهذا السبب، لا تسبب مسألة "العبء العام" مشكلة حالية للعديد من هؤلاء الأفراد. ولن يكون ذلك مشكلة إلا إذا توفر السبيل مستقبلاً وكان الفرد يتلقى مخصصات مُدرجة أو قام بذلك مؤخرًا.

**IV. البرامج المتأثرة****ما هي المخصصات العامة المتضمنة حاليًا عند إصدار قرار "عبء عام"؟**

- معظم برامج المساعدة المؤقتة للعائلات المحتاجة (TANF) للمساعدة النقدية؛
- ملاحظة: لا يمكن تضمين المخصصات الائتيني التاليين من TANF:
  - المخصصات غير النقدية، مثل دعم رعاية الطفل أو المواصلات،
  - المدفوعات النقدية غير المتكررة في حالات الأزمات؛
- برامج المعونة النقدية المحلية والتابعة للولاية التي تقدم مخصصات للحفاظ على الدخل (تُسمى أيضًا برامج المساعدة العامة "General Assistance")؛
- الرعاية المتواصلة طويلة المدى على نفقة الحكومة؛
- الدخل التأميني التكميلي (Supplemental Security Income (SSI) بموجب البند السادس عشر (Title XVI) من قانون الضمان الاجتماعي (Social Security Act)؛
- البرامج (بما فيها Medicaid) التي تدعم الأفراد المتلقين للرعاية المتواصلة طويلة المدى.

**ما هي المخصصات المستبعدة عند إصدار قرار "عبء عام"؟**

- حاليًا، المخصصات العامة التالية مستبعدة عند إصدار قرار "عبء عام":
  - المساعدة التعليمية (مثل الالتحاق بالمدارس العامة)، بما في ذلك المخصصات المنصوص عليها في قانون البداية المبكرة (Head Start) والمساعدة في التعليم الابتدائي أو الثانوي أو العالي؛
  - برامج التغذية، بما في ذلك البرنامج الوطني للإفطار والغداء المدرسي (School Lunch and School Breakfast Program)، وقسائم الطعام، وبرنامج التغذية التكميلية الخاصة للنساء والرضع والأطفال (Supplemental Nutrition Program for Women, Infants and Children (WIC))، وبرامج المساعدة الغذائية الطارئة والتكميلية الأخرى؛
  - Medicaid وغيره من الخدمات والتأمينات الصحية، عدا المذكور في السؤال السابق؛
  - برنامج تأمين صحة الأطفال (Children's Health Insurance Program (CHIP))؛
  - مخصصات الإسكان؛
  - خدمات رعاية الطفل؛
  - المساعدة في الطاقة، مثل برنامج مساعدات الطاقة للأسر محدودة الدخل (Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP))؛
  - الإغاثة من الكوارث الطارئة؛
  - الرعاية البديلة والمساعدة على التبني؛
  - برامج التدريب المهني؛
  - البرامج والخدمات والمساعدات المجتمعية العينية.

**ما هي التغييرات المقترحة؟**

- سوف تُضاف المخصصات العامة التالية لتوضع في عين الاعتبار عند تحديد ما إذا كان الشخص "عبئًا عامًا" أم لا في حال تنفيذ التغيير المقترح:
  - برنامج المساعدة الغذائية التكميلية (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP)) أو قسائم الطعام؛
  - Medicaid (باستثناءات محدودة لمخصصات Medicaid المدفوعة مقابل "حالة طبية طارئة" أو مقابل خدمات إعاقه معينة تتعلق بالتعليم)؛
  - الجزء "د" من برنامج Medicare لدعم محدود الدخل؛
  - أي ميزة مقدمة للأشخاص المتلقين للرعاية المتواصلة طويلة المدى على نفقة الحكومة؛
  - القسم 8 من برنامج قسائم اختيار المسكن (Housing Choice Voucher Program)؛
  - القسم 8 من المساعدة التأجيرية حسب المشروع (Project-Based Rental Assistance)؛
  - الإسكان العام.

إذا كانت لديك أسئلة، فيرجى الاتصال بالمنطقة التعليمية أو الممثل المجتمعي التالي.

الاسم: \_\_\_\_\_ المسمى الوظيفي: \_\_\_\_\_

الهاتف: \_\_\_\_\_ البريد الإلكتروني: \_\_\_\_\_



**၄. တၢ်တီၢ်ကျဲၤလၢအခိၣ်ဘၣ်တၢ်**

**အခဲအံၤကမ္ဗၢၢ်တၢ်န့ၢ်ဘျးမနုၤတဖၣ်ပုၤယုၢ်ဖဲတၢ်မၤ “ဂံၢ်ခိၣ်ထံးပခိၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤစ့ဆိၣ်ထွဲ” တၢ်ဆၢတံၢ်အခါလၢန့ၢ်.**

- ဆါတက့ၢ်တစီၢ်တလီၢ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤဟံၣ်ဖိယိဖိလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်တဖၣ်အဂီၢ် (TANF) ကျိၣ်စ့တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤတၢ်တီၢ်ကျဲၤတဖၣ်, တီၢ်နီၣ်- တၢ်န့ၢ်ဘျးခံၤခါအံၤပုၤယုၢ်တသ့-
  - တမ့ၢ်-ကျိၣ်စ့တၢ်န့ၢ်ဘျးတဖၣ်အမ့ၢ်ဖိသၣ်တၢ်က့ၢ်ထွဲစ့ဆိၣ်ထွဲမ့တမ့ၢ်ဝံၣ်တီၢ်အ့ၢ်,
  - တမ့ၢ်ကျိၣ်စ့တၢ်ဘျးတၢ်လဲၤတၢ်ဟ့ၣ်ဝံၣ်ဟ့ၣ်က့ၢ်အိၣ်လၢတၢ်တတၢ်တၢ်နီၣ်တၢ်အိၣ်သးတဖၣ်အဂီၢ်ဘၣ်.
- ကီၢ်ခဲၣ်ဒီးလီၢ်ကဝီၤကျိၣ်စ့တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤတၢ်တီၢ်ကျဲၤတဖၣ်လၢအဟ့ၣ်လီၤတၢ်န့ၢ်ဘျးတဖၣ်လၢတၢ်ရဲၣ်သဲကတီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်န့ၢ်တဖၣ်အဂီၢ် (ဆါတက့ၢ်တၢ်ကိးဆိၤလၢ “တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤထီၣ်ရီၤ” တၢ်တီၢ်ကျဲၤတဖၣ်),
- ၂၄-န့ၣ်ရဲၣ်ကတီၢ်ယံၣ်တၢ်က့ၢ်ထွဲဒီးပခိၣ်တၢ်လၢာ်ဘျၣ်လၢာ်စ့ၤ,
- တၢ်မၤပုၤထီၣ်စၢၤတၢ်ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်န့ၢ် (Supplemental Security Income (SSI)) လၢအခိၣ်တီ ၁၆ (Title XVI) ပုၤဂ့ၢ်ဝီတၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၣ်သိၣ်တၢ်သီအဖိလၢ,
- တၢ်တီၢ်ကျဲၤတဖၣ် (ယုၢ်ဒီးMedicaid) လၢအဆိၣ်ထွဲမၤပုၤလၢအဆိၣ်လၢ ၂၄-န့ၣ်ရဲၣ်ကတီၢ်ယံၣ်တၢ်က့ၢ်ထွဲအဖူတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

**တၢ်န့ၢ်ဘျးတဖၣ်လၢတၢ်တက့ၢ်ထံဆိကမိၣ်အိၣ်ဖဲတၢ်မၤ “ဂံၢ်ခိၣ်ထံးပခိၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤစ့ဆိၣ်ထွဲ” တၢ်ဆၢတံၢ်အခါန့ၢ်တၢ်န့ၢ်ဘျးမနုၤတဖၣ်လၢန့ၢ်.**

**အခဲအံၤကမ္ဗၢၢ်တၢ်န့ၢ်ဘျးမနုၤတဖၣ်လၢန့ၢ် တၢ်တက့ၢ်ထံဆိကမိၣ်အိၣ်ဖဲတၢ်မၤ “ဂံၢ်ခိၣ်ထံးပခိၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤစ့ဆိၣ်ထွဲ” တၢ်ဆၢတံၢ်အခါဘၣ်-**

- တၢ်မၤလီၤမၤဒီးတၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤ (ဒ်အမ့ၢ်တၢ်ထီၣ်ကမ္ဗၢၢ်ကျိၣ်), ယုၢ်ဒီးတၢ်န့ၢ်ဘျးတဖၣ်လၢ Head Start တၢ်သိၣ်တၢ်သီအဖိလၢဒီးတၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤလၢတီၢ်ဖုၣ်ကျိၣ်, တီၢ်ထီၣ်ကျိၣ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်မၤလီၤမၤဒီး လၢအပတီၢ်ထီၣ်အဂီၢ်,
- တၢ်အိၣ်န့ၢ်ဂံၢ်န့ၢ်ဘၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ, ယုၢ်ဒီးထံးကီၢ်ခဲၣ်ဘျၣ်ကျိၣ်ကျိၣ်ထွဲတၢ်အိၣ်ဒီးကီၢ်ခဲၣ်တၢ်အိၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ, တၢ်အိၣ်လံၣ်ပျဲက့ (Food Stamps) တဖၣ်, တၢ်မၤပုၤထီၣ်တၢ်အိၣ်န့ၢ်ဂံၢ်န့ၢ်ဘၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ လီၤဆိလၢပုၤပိၣ်မုၢ်တဖၣ်, ဖိသၣ်ဆဲးဖိတဖၣ်ဒီးပုၤဖိသၣ်အဂီၢ် (Women, Infants and Children (WIC)), တၢ်မၤပုၤထီၣ်အဂီၢ်ဂီၢ်အုၣ်တၢ်အိၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤတၢ်တီၢ်ကျဲၤတဖၣ်,
- Medicaid ဒီးတၢ်အိၣ်ဆူၣ်ဆိၣ်ဆူၣ်တၢ်အုၣ်ကီၢ်အဂီၢ်ဒီးတၢ်အိၣ်ဆူၣ်ဆိၣ်ဆူၣ်တၢ်မၤစၢၤတဖၣ်, တလၢက့ၢ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်အိၣ်လၢတၢ်သံက့ၢ်လၢအပုၤက့ၢ်တဖၣ်အပုၤ,
- ဖိသၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်ဆိၣ်ဆူၣ်တၢ်အုၣ်ကီၢ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ (Children’s Health Insurance Program (CHIP)),
- ဟံၣ်ယီတၢ်န့ၢ်ဘျးတဖၣ်,
- ဖိသၣ်တၢ်က့ၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်,
- လီမုၢ်အုၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤ, ဒ်အမ့ၢ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤလီမုၢ်အုၣ်အပုၤလၢဟံၣ်ယီလၢတၢ်ဟ့ၣ်န့ၢ်စ့တဖၣ်အဂီၢ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ (Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)),
- ဂုၢ်ဂီၢ်အုၣ်တၢ်တတၢ်တၢ်နီၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤ,
- တၢ်က့ၢ်လုၢ်ဒိၣ်ထီၣ်တၢ်က့ၢ်ထွဲဒီးတၢ်လုၢ်ဖိဖိသၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤ,
- တၢ်မၤလီၤတၢ်ဖဲတၢ်မၤတၢ်တီၢ်ကျဲၤတဖၣ်, ဒီး
- တၢ်သးကညီၤ, ပုၤတတၢ်တီၢ်ကျဲၤ, တၢ်မၤစၢၤ မ့တမ့ၢ် တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤ.

**တၢ်ဆူၣ်န့ၢ်ပုၤပိၣ်မုၢ်ထီၣ်တၢ်ဆိတလဲတဖၣ်န့ၢ်မနုၤတဖၣ်လၢန့ၢ်.**

ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကမ္ဗၢၢ်တၢ်န့ၢ်ဘျးမနုၤတဖၣ်လၢလၢန့ၢ် **ကဘၣ်တၢ်က့ၢ်ထံဆိကမိၣ်အိၣ်ဖဲတၢ်မၤ** ဖဲတၢ်ဆၢတံၢ်လၢမုၢ်ပုၤအံၤကြးဒီး “ဂံၢ်ခိၣ်ထံးပခိၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤစ့ဆိၣ်ထွဲ” အဂီၢ်ဖဲတၢ်မၤထီၣ်စ့ဒီးတၢ်ဆိတလဲလၢတၢ်ဆူၣ်န့ၢ် ပုၤပိၣ်မုၢ်ထီၣ်အခါ.

- တၢ်မၤပုၤထီၣ်စၢၤတၢ်အိၣ်န့ၢ်ဂံၢ်န့ၢ်ဘၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), မ့တမ့ၢ် တၢ်အိၣ်လံၣ်ပျဲက့ (food stamps)),
- Medicaid (ဒီးတၢ်က့ၢ်ကပိၣ်က့ၢ်တၢ်ဟံၣ်ပခိၣ်တဖၣ်လၢ Medicaid တၢ်န့ၢ်ဘျးတဖၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်န့ၢ်တၢ်လၢ “ဂုၢ်ဂီၢ်အုၣ်ကသံၣ်ကသိတၢ်အိၣ်သး” အဂီၢ်, ဒီးက့ၢ်ဂီၤတလၢတပျဲတၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤလီၤဆိ လၢအဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်မၤလီၤမၤဒီး),
- Medicare အကုၣ် D တၢ်ဟ့ၣ်န့ၢ်စ့ဆိၣ်ထွဲ,
- တၢ်န့ၢ်ဘျးတမံၤလၢလၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤဆိလၢပုၤလၢအဆိၣ်လၢ ၂၄-န့ၣ်ရဲၣ်ကတီၢ်ယံၣ်တၢ်က့ၢ်ထွဲအပုၤဒီးပခိၣ်တၢ်လၢာ်ဘျၣ်လၢာ်စ့ၤ,
- အကုၣ် ၈ ဟံၣ်ယီတၢ်ယုၢ်ထၢာ်ဘီးဘျၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤ (Housing Choice Voucher Program),
- အကုၣ် ၈ တၢ်တီၢ်ကျဲၤ-ဖဲတၢ်ဒီးလဲဟံၣ်တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤ, ဒီး
- ကမ္ဗၢၢ်ဟံၣ်ယီ.

န့ၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်သံက့ၢ်တမံၤလၢလၢန့ၢ်, ဝံသးစုၤဆဲးကျဲၤကီၢ်ရဲၣ်ကျိၣ်လီၢ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤတတၢ်အခါၣ်စးတက့ၢ်.

မံၤ- \_\_\_\_\_ လီၢ်လၢ- \_\_\_\_\_  
လီၢ်တံၢ်- \_\_\_\_\_ အံၤမုၢ်(လ)- \_\_\_\_\_

## 'Dulsaarka Bulshadda (Public Charge)' - Waraaqda Macluumaadka

Mudane Waalidka, Masuulka, Macalinka, ama Xubinta Katirsan Bulshadda,

Dhawaan, waxaa jiray isbadalo **lasoo jeediyay** in lagu sameeyo xeerka looyaqaano 'Dulsaarka Bulshadda (Public Charge)'. Isbadaladaan lasoo jeediyay ayaa cabsi kadhax abuuray bulshadda, gaar ahaan qoysaska dadka soogalootiga ah. Halkan waxaad kahelaysaa Su'aalaha Inta Badan La Iska Waydiiyo arrintan.

### I. Walaacyada dhanka Waxbarashadda

*Waa maxay barnaamijyada ay qoysasku sii wadan karaan kaqaybgalkooda ayagoon kacabsi qabin saamayn uga timaada aqoonsigooda soo galootinimada?*

- Barnaamijyada Quraacda iyo Qadada Bilaashka ah ama Raqiiska ah (Free and Reduced Price Breakfast and Lunch Programs)
- **Dhammaan** barnaamijyada waxbarashadda ee lagu baxsho dugsiyada, sida Barashadda Ingiriiska oo Luuqada Labbaad ah (English as a Second Language (ESL)) iyo Barnaamijyada Ardayda Barata Ingiriiska (English Learner Programs), Cinwaanka I (Title I), iyo barnaamijyada kale ee kuqoran waraaqddan.

### II. Macluumaadka muhiimka ah ee 'Dulsaarka Bulshada'

*Waa maxay qaar kamid ah xaqiigooyinka muhiimka ah ee kuxeeran talo soojeedintan?*

1. Soo jeedintu rasmi maaha walina lama dhaqan galin.
2. Soojeedintu waxay qabanaysaa kaliya tiro yar oo dad ah oo kunool wadanka Maraykanka.
3. Waxaa jiro **hadda** tiro yar oo barnaamijyo ah kuwaasoo dhibaato keeni kara. Barnaamijyadaas inta badan uma furna dad badan oo soogalooti ah ayna kujiraan kuwa aan sharci haysan. Qof aan sharci lahayn waa qof aan haysan cadaaynta inuu qaxootinimo kujoogo Maraykanka.
4. Tirada barnaamijyada lasoo jeediyay in liiska barnaamijyadu keeni kara dhibaataada ayaa aad uyar. Barnaamijyadaas sidoo kale inta badan uma furna dad badan oo soogalooti ah, caadiyana uma furna kuwa aan sharci haysan.

### *Waa maxay 'Dulsaarka Bulshadda'?*

Fikirka 'Dulsaarka Bulshadda' waa xeer soo jiray wax kabadan boqol sano soo jiray. Wuxuu quseeyaa arrimaha soogalootiga, marka qofku uu rabo inuu soo galo Wadanka Maraykanka oo uu daganaansho rasmi ah kahelo ama marka qofku uu joogo Maraykanka uuna doonaayo inuu qaato daganaansho rasmi ah (kaarka cagaaran). Qofka 'Dulsaarka Bulshadda' ah waa qof aan si dhab ah unoolaan karin si iskiis ah ilaa in lacaawiyo maahee ama ubaahan caawimaada dawlada si uu unoolaado. Marka qofku codsado fiisaha ama daganaanshaha rasmiga ah (kaarka cagaaran), qofka waxaa laga codsanayaa inuu cadeeyo inuu qofku ubaahan doonin caawimaada dawlada si uu unoolaado.

Sida sharciga hadda jiro uu qabo, caawimaada dawlada ee noocaas ah waa nooca lacagta kaashka ah Caawimaada Kumeel gaarka ah ee Qoysaska Danyarta ah (Temporary Assistance for Needy Families (TANF)) ama Caawimaad Guud) ama daryeelka mudada dheer ee qofka lagu hayo xarun daryeel siisa 24-saac. Tusaalayaasha xarumaha daryeelka 24-saac waxaa kamid ah hoyga kalkaalinta ama xarun caafimaadka dhimirka ah oo ay dawlada qarashkeeda bixiso. Fadlan ogoow in TANF iyo Caawimaada Guud aysan ufunayn dadka aan waraaqaha lahayn xiligaan lajoogo.

### III. Dadka xeerku saamaynaayo

*Yaan kujirin xeerka 'Dulsaarka Bulshada'?*

- Inta badan dadka daganaanshaha rasmiga ah ee sharciga ah haysta (dadka hadda haysta kaarka cagaaran);
- Dadka qaatay dhalashada Maraykanka;
- Qaxootiyaasha;
- Dadka soogala Maraykanka ayagoo raadinaaya magangalyada (badqabka ama difaaca); iyo
- Dadka udhashay wadamada Afgaanistaan iyo Ciraaq oo wata fiisooyinka gaarka ah ee qaxootiyaasha.

*Yaa loodiidi karaa in lasiiyo fiisaha daganaanshaha rasmiga ah ee Maraykanka sababo laxariira Go'aanka xeerka 'Dulsaarka Bulshada'?*

- Dadka raadinaaya fiisooyinka soogalootiga iyo kuwa aan soogalootiga ahayn ee Maraykanka.

*Yaa loodiidi karaa in lasiiyo aqoonsiga isbadalka soogalootiga (kaarka cagaaran) asagoo jooga gudaha Maraykanka sababo laxariira Go'aanka xeerka 'Dulsaarka Bulshada'?*

- Dadka raba inay badalaan aqoonsigooda hadda ay sitaan ee soogalootiga ayagoo jooga Maraykanka.

*Sidee ayaa shaqsiyaadka aan sharciga haysan uu usaamayn karaa xeerka 'Dulsaarka Bulshadda'?*

- Dhammaan ama inta badan barnaamijyada hadda abuuri kara dhibaataada dulsaarta dawlada uma furna dadka aan sharciga haysan. Dhammaan ama inta badan barnaamijyada **lasoo jeedshay** in lagu daro daraasaynta dadka dulsaarka ku ah dawlada sidoo waqti xaadirkaan uma furna dadka aan sharciga haysan.
- Dad badan oon haysan sharciga ay kujoogaan Maraykanka hadda mahaystaan qaab ay kuhelaan kaarka cagaaran, sababo laxariira inay Maraykanka sharci daro kusoo galeen (aysan kasoo galin xad la maamulo oo dalka lagasoo galo) ama aysan lahayn qof qaraabo ah ama qof ay ushaqeeyaan oo uqalma inuu damaanad qaado.
- Sidaas awgeed, qaar badan oo kamid ah shaqsiyaadkaas, arrinta laxariirta xeerka 'Dulsaarka Bulshadda' wax dhibaato cusub ah kuma aha. Tan ayaa dhibaato keeni karta kaliya haddii qofka ay ufurmaan qaababka uu kuheli lahaa mustaqbalka qofkuna wuu uu qaato gunooyinka ee liiska kujira ama dhawaan lasiiyay.

**IV. Barnaamijyada Xeerku uu Saamaynayo*****Waa maxay gunooyinka dawlada ee kamid ah marka lagaaraayo go'aamida 'Dulsaarka Bulshadda'?***

- Inta badan Barnaamijyada Caawimaada Lacagta ee Caawimaada Kumeelgaarka ah ee Qoysaska Danyarta ah (TANF);  
Ogow: Labbadan guno ee TANF lagumasoo dari karo:
  - Gunooyinka aan lacagta ahayn sida kaalmada daryeelka caruurta ama gaadiidka,
  - Qarashaadka lacagta ah ee aan soo noqnoqon ee lagu baxsho xaaladaha masiibooyinka ah;
- Barnaamijyada caawimaada lacagta ee heer gobal iyo heer federaal ee ilaalinta dhaqaalaha (oo inta badan loogu yeero barnaamijyada "Caawimaada Guud");
- Daryeelka 24-saac ee dawladu qarashkiisa bixiso;
- Qarashka Kaalmada Amaanka (Supplemental Security Income (SSI)) ee kuqoran xeerka Cinwaanka XVI (Title XVI) ee Sharciga Amniga Bulshada (Social Security Act);
- Barnaamijyada (uu kujiro Medicaid) ee taageeraaya shaqsiyaadka kujira daryeelka 24-saac.

***Waa maxay gunooyinka aan laga baaraan dagin marka lagaaraayo go'aanka 'Dulsaarka Bulshadda'?***

Waqtii xaadirkan, Gunooyinka dawlada ee soosocda lagumasoo daraayo marka lagaaraayo go'aanka laxariira 'Dulsaarka Bulshadda':

- Caawimaada dhanka waxbarashadda (sida dhigashada dugsiga dawladeed), ayna kujiraan gunooyinka lagu baxsho sharciga Head Start iyo gargaarka waxbarashada dugsiga hoose/dhexe, sare, ama waxbarashadda kuleejka;
- Barnaamijyada nafaqada, ayna kujiraan Barnaamijka Qaran ee Qadada iyo Quraacda Dugsiga (National School Lunch and School Breakfast Program), Caawimaada Cuntada (Food Stamps), Barnaamijka Kaalmada Nafaqada Gaarka ah ee haweenka, Saqiirada iyo Caruurta (Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants and Children (WIC)), iyo barnaamijyada kale ee baxiya kaalmada iyo caawimaada degdega ah ee cuntada;
- Medicaid ama caymis kale ee caafimaad iyo adeegyada caafimaadka, marka laga reebo xaaladii aan kaga soo hadalnay bogga hore;
- Barnaamijka Caymiska Cafiimaadka Caruurta (Children's Health Insurance Program (CHIP));
- Gunooyinka guriyaynta;
- Adeegyada daryeelka carruurta;
- Kaalmada dhanka tamarta, sida Barnaamijka Kaalmaynta Tamarta Gurigga ee Dadka Danyarta ah (Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP));
- Gurmada masiibooyinka;
- Caawimaada daryeelka carruurta la koriyo iyo korinta carruurta aadan dhalin;
- Barnaamijyada tababarka shaqada; iyo
- In-kind, barnaamijyada bulshada, adeegyada, ama caawimaada.

***Waa maxay isbadalada lasoo jeediyay?***

Gunooyinka dawlada ee soosocda ayaa lagu darayaa qaybaha laga baaraan dagaayo marka lago'aaminaayo qofku inuu yahay 'Dulsaarka Bulshadda' haddii xeerka cusub dhaqan galo:

- Barnaamijka Kaalmada Nafaqada Dheeraadka ah (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP)), ama Caawimaada Cuntada;
- Medicaid (oo ay lasocdaan arrimo dhawr ah oo kooban marka laga yimaado gunooyinka Medicaid ee lagu baxsho "xaalad caafimaad oo degdeg ah," iyo adeegyada naafada qaarkood ee laxariira waxbarashada);
- Medicare Qaybta D Kaalmada Danyarta;
- Guno kasta oo lasiiyo qofka kujira 24-saac daryeelka ah oo ay dawladu qarashkiisa bixiso;
- Qaybta 8 Barnaamijka Dookha Kaarka Guriyaynta (Housing Choice Voucher Program);
- Qaybta 8 Caawimaada Kirada ee Kusalaysan Mashruuca; iyo
- Guriyaynta Dawlada.

Haddaad qabto wax su'aalo ah, fadlan laxariir degmada dugsiga soo socota ama wakiilka bulshadda.

Magaca: \_\_\_\_\_ Jagada: \_\_\_\_\_

Telefoonka: \_\_\_\_\_ Iimaylka: \_\_\_\_\_



## “Carga pública” - Carta de información

Estimado padre, madre, tutor, educador o miembro de la comunidad:

Hace poco tiempo se **propusieron** modificaciones en la política llamada “carga pública”. Estas modificaciones propuestas han generado inquietud en la comunidad, especialmente en los hogares de inmigrantes. A continuación, incluimos una lista de preguntas frecuentes sobre este tema.

### **I. Inquietudes sobre la educación**

*¿En qué programas pueden seguir participando las familias sin temor a que repercuta en su situación migratoria?*

- En los Programas de Desayuno y Almuerzo Gratuitos o con Precio Reducido (Free and Reduced Price Breakfast and Lunch Programs).
- En **todos** los programas educativos que se ofrecen en la escuela, como el Programa de Inglés como Segunda Lengua (English as a Second Language (ESL)) y el Programa para Estudiantes de Inglés (English Learner Program), el Programa del Título I (Title I) y otros programas detallados en este documento.

### **II. Información general sobre la “carga pública”**

*¿Qué información importante debo tener con respecto a esta propuesta?*

1. La propuesta no es definitiva y aún no tiene vigencia.
2. La propuesta solo se aplica a un pequeño número de personas que viven actualmente en Estados Unidos.
3. **Por el momento**, hay algunos programas que pueden generar inconvenientes. Estos programas no suelen ofrecerse a muchos inmigrantes, incluidos los indocumentados. Una persona indocumentada es aquella que no posee una constancia de su situación migratoria en EE. UU.
4. La cantidad de programas que se ha propuesto agregar a la lista de programas que podrían ocasionar inconvenientes también es reducida. Estos programas tampoco suelen estar ofrecerse a muchos inmigrantes y, por lo general, esto incluye a los indocumentados.

*¿Qué significa “carga pública”?*

El concepto de “carga pública” es una política que existe hace más de cien años. En el contexto de inmigración se refiere a cuando una persona quiere ingresar a Estados Unidos para residir de forma permanente o cuando una persona está en Estados Unidos y quiere obtener la residencia permanente (la tarjeta verde). Una “carga pública” es una persona que realmente no puede vivir por sus propios medios sin asistencia y necesita o necesitaría asistencia del Gobierno para subsistir. Cuando una persona solicita una visa o una residencia permanente (la tarjeta verde), debe demostrar que no necesitará asistencia del Gobierno para subsistir.

En virtud de las leyes vigentes, esa asistencia del Gobierno puede ser en forma de asistencia económica (Asistencia Temporal para las Familias Necesitadas (Temporary Assistance for Needy Families (TANF)) o asistencia general) o de atención a largo plazo en centros de atención de 24 horas al día. Algunos ejemplos de centros de atención de 24 horas incluyen casas de convalecencia o centros de salud mental financiados por el Gobierno. Tenga en cuenta que, hasta el momento, la TANF y la asistencia general no se ofrecen a las personas indocumentadas.

### **III. Personas afectadas**

*¿Quiénes están exentos de la disposición de “carga pública”?*

- La mayoría de los residentes permanentes legales (personas que poseen actualmente la tarjeta verde).
- Los ciudadanos estadounidenses naturalizados.
- Los refugiados.
- Aquellos que han ingresado a Estados Unidos en busca de asilo (por seguridad o protección).
- Los afganos e iraquíes con visas de inmigrante especiales.

*¿A quién le pueden rechazar la visa de residencia permanente en EE. UU. debido a una determinación de “carga pública”?*

- A las personas que desean obtener visas de inmigrante y no inmigrante desde fuera de EE. UU.

*¿A quién le pueden rechazar una modificación de la situación migratoria (una tarjeta verde) desde dentro de EE. UU. debido a una determinación de “carga pública”?*

- A las personas que desean modificar su situación migratoria actual desde dentro de Estados Unidos.

*¿Cómo podrían verse afectadas las personas indocumentadas con esta política de “carga pública”?*

- Todos o la mayoría de los programas que en la actualidad podrían ocasionar un problema de carga pública están prohibidos para las personas indocumentadas. Todos o la mayoría de los programas **propuestos** para su inclusión en el análisis de carga pública también están prohibidos actualmente para las personas indocumentadas.
- Hoy en día, muchas personas indocumentadas en Estados Unidos no tienen una vía para obtener una tarjeta verde, ya sea porque ingresaron a EE. UU. sin pasar por una inspección (no viajaron a través de un punto de entrada controlado) o porque no tienen un familiar o un empleador que pueda patrocinarlos.
- Por lo tanto, el tema de la “carga pública” no supone un problema actual para la mayoría de estas personas. Esto solo implicaría un problema si en el futuro se abriera una vía y la persona recibiera beneficios de la lista o los hubiera recibido hace muy poco tiempo.

**IV. Programas afectados*****¿Qué beneficios públicos están incluidos en la actualidad cuando se hace una determinación de “carga pública”?***

- La mayoría de los programas de asistencia económica de la Asistencia Temporal para las Familias Necesitadas (TANF).  
Nota: No se pueden incluir los siguientes dos beneficios de TANF:
  - los beneficios no económicos, como cuidados infantiles o transporte subsidiados;
  - los pagos en efectivo no recurrentes para situaciones de crisis.
- Los programas de asistencia económica local y estatal que proporcionan beneficios para el mantenimiento de los ingresos (a menudo llamados programas de “asistencia general”).
- La atención a largo plazo las 24 horas del día a cargo del Gobierno.
- La Seguridad de Ingreso Suplementario (Supplemental Security Income (SSI)) en virtud del Título XVI (Title XVI) de la Ley de Seguridad Social (Social Security Act).
- Los programas (incluido Medicaid) que dan apoyo a las personas que reciben atención a largo plazo las 24 horas del día.

***¿Cuáles son los beneficios que no se tienen en cuenta al hacer una determinación de “carga pública”?***

En la actualidad, los siguientes beneficios no se tienen en cuenta al hacer una determinación de “carga pública”:

- La ayuda educativa (como asistir a una escuela pública), incluidos los beneficios en virtud de la Ley de Head Start (Head Start Act) y la ayuda para la educación primaria, secundaria o superior.
- Los programas de alimentación, incluidos el Programa Nacional de Almuerzo Escolar (National School Lunch Program) y el Programa de Desayuno Escolar (School Breakfast Program), los cupones para alimentos, el Programa de Alimentación Suplementaria Especial para Mujeres, Bebés y Niños (Women, Infants and Children (WIC)) y otros programas de asistencia alimentaria suplementaria y de emergencia.
- Medicaid y otros seguros y servicios de salud, excepto los nombrados en la pregunta anterior.
- El Programa de Seguros de Salud para Niños (Children's Health Insurance Program (CHIP)).
- Los subsidios de vivienda.
- Los servicios de cuidado infantil.
- La ayuda energética, como el Programa de Asistencia Energética para Hogares de Bajos Ingresos (Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)).
- La asistencia de emergencia para catástrofes.
- La asistencia para el cuidado de acogida y la adopción.
- Los programas de capacitación laboral.
- Los programas, servicios o ayudas comunitarios en especie.

***¿Cuáles son las modificaciones que se proponen?***

Si la modificación propuesta entra en vigencia, los siguientes beneficios públicos se **agregarán para su consideración** en el momento de decidir si una persona es una “carga pública”:

- El Programa Asistencial de Nutrición Suplementaria (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP)); o cupones para alimentos.
- Medicaid (con excepciones limitadas para los beneficios de Medicaid pagados por un “problema de salud de emergencia” y por determinados servicios para discapacitados vinculados con la educación).
- El Subsidio por Bajos Ingresos (Low Income Subsidy) de la Parte D de Medicare.
- Cualquier beneficio ofrecido a las personas que reciben atención a largo plazo las 24 horas del día a cargo del Gobierno.
- El Programa de Vales para la Elección de Viviendas (Housing Choice Voucher Program) de la Sección 8.
- El Programa de Asistencia para el Alquiler Basada en Proyectos (Project-Based Rental Assistance) de la Sección 8.
- La vivienda pública.

Si tiene alguna pregunta, comuníquese con el siguiente distrito escolar o representante de la comunidad.

Nombre: \_\_\_\_\_ Cargo: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_ Correo electrónico: \_\_\_\_\_

**“Chi Phí Công” (“Public Charge”) - Thông Báo**

Kính gửi Phụ Huynh, Người Giám Hộ, Nhà Giáo Dục, hoặc Thành Viên Cộng Đồng,

Gần đây, đã có những thay đổi **đề xuất** đối với chính sách được gọi là ‘Chi Phí Công’. Những thay đổi đề xuất này đã gây ra lo lắng trong cộng đồng, nhất là ở các hộ gia đình nhập cư. Sau đây là Những Câu Hỏi Thường Gặp về vấn đề này.

**I. Những Quan Ngại về Giáo Dục**

*Các gia đình có thể tiếp tục tham gia những chương trình gì mà không sợ ảnh hưởng đến tư cách nhập cư?*

- Các Chương Trình Ăn Sáng và Ăn Trưa Miễn Phí và Giảm Giá;
- **Tất cả** các chương trình giáo dục được tổ chức tại các trường học, chẳng hạn như Các Chương Trình Tiếng Anh như Ngôn Ngữ Thứ Hai (English as a Second Language (ESL)) và Chương Trình Dành Cho Người Học Tiếng Anh, Khoản I (Title I), và các chương trình khác được liệt kê trong thông báo này.

**II. Thông Tin Cơ Bản về ‘Chi Phí Công’**

*Một số dữ kiện quan trọng về đề xuất này là gì?*

1. Đề xuất này chưa trở thành đề xuất cuối cùng và chưa được áp dụng.
2. Đề xuất này chỉ áp dụng cho một số nhỏ những người đang sống tại Hoa Kỳ.
3. **Hiện nay** có một số nhỏ các chương trình có thể gây ra vấn đề. Các chương trình đó thường không dành cho nhiều người nhập cư bao gồm những người không có giấy tờ. Không có giấy tờ có nghĩa là một người không có giấy tờ chứng minh tư cách nhập cư tại Hoa Kỳ.
4. Số lượng các chương trình được đề xuất thêm vào danh sách các chương trình có thể gây ra vấn đề cũng không nhiều. Các chương trình đó cũng thường không dành cho nhiều người nhập cư, và nói chung không dành cho những người không có giấy tờ.

***‘Chi Phí Công’ là gì?***

Khái niệm ‘Chi Phí Công’ là một chính sách đã tồn tại hơn một trăm năm. Nó áp dụng trong bối cảnh nhập cư, khi một người muốn nhập cảnh Hoa Kỳ cư trú dài hạn hoặc khi một người đang ở Hoa Kỳ và muốn xin cư trú dài hạn (thẻ xanh). ‘Chi Phí Công’ là một người trên thực tế không thể tự sống nếu không có sự hỗ trợ và cần hoặc sẽ cần hỗ trợ của chính phủ để tồn tại. Khi một người xin visa hoặc cư trú dài hạn (thẻ xanh), họ được yêu cầu chứng minh rằng họ sẽ không cần hỗ trợ của chính phủ để tồn tại.

Theo luật hiện hành, sự hỗ trợ như thế của chính phủ là ở dạng hỗ trợ bằng tiền mặt (Hỗ Trợ Tạm Thời Cho Các Gia Đình Khó Khăn (Temporary Assistance for Needy Families (TANF) hoặc Hỗ Trợ Chung) hoặc chăm sóc dài hạn trong cơ sở chăm sóc 24 giờ. Ví dụ về một cơ sở chăm sóc 24 giờ bao gồm cơ sở điều dưỡng hoặc tổ chức chăm sóc sức khỏe tâm thần do chính phủ đài thọ. Vui lòng lưu ý rằng TANF và Hỗ Trợ Chung không dành cho những người không có giấy tờ vào lúc này.

**III. Những Người Bị Ảnh Hưởng**

*Ai được miễn quy định ‘Chi Phí Công’?*

- Hầu hết các thường trú nhân hợp pháp (những người đang có thẻ xanh);
- Công dân Hoa Kỳ diện nhập tịch;
- Người tị nạn;
- Những người nhập cảnh Hoa Kỳ thông qua việc xin tị nạn (sự an toàn hoặc bảo vệ); và
- Người Afghanistan và Iraq có visa nhập cư đặc biệt.

*Ai có thể bị từ chối visa thường trú tại Hoa Kỳ vì được Xác Định thuộc diện ‘Chi Phí Công’?*

- Những người đang xin visa nhập cư hoặc không nhập cư từ bên ngoài Hoa Kỳ.

*Ai có thể bị từ chối thay đổi tư cách nhập cư (thẻ xanh) từ bên trong Hoa Kỳ vì được Xác Định thuộc diện ‘Chi Phí Công’?*

- Những người đang xin thay đổi tư cách nhập cư hiện tại từ bên trong Hoa Kỳ.

*Những người không có giấy tờ có thể bị ảnh hưởng như thế nào bởi chính sách ‘Chi Phí Công’?*

- Tất cả hoặc hầu hết các chương trình hiện nay có thể tạo ra một vấn đề về chi phí công là không dành cho người không có giấy tờ. Tất cả hoặc hầu hết các chương trình **được đề xuất** đưa vào phân tích chi phí công hiện nay cũng không dành cho người không có giấy tờ.
- Nhiều người không có giấy tờ tại Hoa Kỳ hiện nay không có cách gì xin thẻ xanh, hoặc vì họ đã nhập cảnh Hoa Kỳ mà không được kiểm tra (không đi qua một cửa khẩu có kiểm soát), hoặc vì họ không có người thân hay nhà tuyển dụng đủ điều kiện bảo lãnh cho họ.
- Do đó, đối với nhiều người trong số này, vấn đề ‘Chi Phí Công’ không gây ra một vấn đề hiện tại. Việc này chỉ trở thành vấn đề nếu trong tương lai một con đường mở ra cho họ và họ nhận được các phúc lợi trong danh sách hoặc đã nhận được rất gần đây.

**IV. Các Chương Trình Bị Ảnh Hưởng****Những phúc lợi công nào đang được đưa vào danh sách khi xác định 'Chi Phí Công'?**

- Hầu hết các chương trình hỗ trợ tiền mặt của Chương Trình Hỗ Trợ Tạm Thời Dành Cho Các Gia Đình Khó Khăn (TANF);  
Lưu ý: **Không thể** bao gồm 2 phúc lợi TANF này:
  - Phúc lợi không phải bằng tiền như chăm sóc hoặc đưa đón trẻ có trợ cấp,
  - Các khoản thanh toán bằng tiền mặt không định kỳ đối với các tình huống khủng hoảng;
- Các chương trình hỗ trợ bằng tiền mặt của tiểu bang và địa phương (thường được gọi là các chương trình "Hỗ Trợ Chung");
- Chăm sóc dài hạn 24 giờ bằng chi phí của chính phủ;
- Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income (SSI)) theo Khoản XVI (Title XVI) của Đạo Luật An Sinh Xã Hội (Social Security Act);
- Các chương trình (bao gồm Medicaid) hỗ trợ những người đang được chăm sóc dài hạn 24 giờ.

**Những phúc lợi gì không được xem xét khi xác định 'Chi Phí Công'?**

Hiện nay, những phúc lợi sau đây không được xem xét khi xác định 'Chi Phí Công':

- Hỗ trợ giáo dục (chẳng hạn như học tại trường công lập), bao gồm các phúc lợi theo Đạo Luật Head Start và trợ cấp giáo dục tiểu học, trung học, hoặc đại học;
- Các chương trình dinh dưỡng, bao gồm Chương Trình Ăn Trưa Quốc Gia và Ăn Sáng Tại Trường, Tem Phiếu Thực Phẩm, Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (Women, Infants and Children (WIC)), và các chương trình hỗ trợ lương thực bổ sung và khẩn cấp khác;
- Medicaid và các dịch vụ bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe khác, trừ trường hợp được ghi chú trong câu hỏi trước;
- Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Dành Cho Trẻ Em (Children's Health Insurance Program (CHIP));
- Phúc lợi nhà ở;
- Các dịch vụ chăm sóc trẻ;
- Trợ cấp năng lượng, chẳng hạn như Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng cho Các Gia Đình Có Thu Nhập Thấp (Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP));
- Trợ cấp khắc phục thảm họa khẩn cấp;
- Chăm sóc bảo trợ và hỗ trợ nhận con nuôi;
- Các chương trình dạy nghề; và
- Các chương trình, dịch vụ, hoặc hỗ trợ bằng hiện vật trong cộng đồng.

**Những thay đổi gì đang được đề xuất?**

Các phúc lợi công sau đây sẽ được **thêm vào để xem xét** khi quyết định xem một người có thuộc diện 'Chi Phí Công' hay không nếu thay đổi đề xuất có hiệu lực:

- Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), hay tem phiếu thực phẩm)
- Medicaid (với các trường hợp ngoại lệ hạn chế đối với các quyền lợi bảo hiểm Medicaid được trả cho một "bệnh trạng cần cấp cứu," và đối với các dịch vụ nhất định dành cho người khuyết tật liên quan đến giáo dục);
- Trợ Cấp Cho Người Thu Nhập Thấp của Chương Trình Medicare Phần D;
- Bất kỳ phúc lợi nào được cung cấp cho những người được chăm sóc dài hạn 24 giờ bằng chi phí của chính phủ;
- Chương Trình Phiếu Lựa Chọn Nhà ở (Housing Choice Voucher Program) theo Mục 8;
- Trợ Cấp Thuê Nhà Theo Dự Án theo Mục 8; và
- Nhà Ở Công.

Nếu quý vị có thắc mắc, vui lòng liên hệ với người đại diện học khu hoặc cộng đồng sau đây.

Tên: \_\_\_\_\_ Chức vụ: \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_